

Porównanie tłumaczeń Hioba 38:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (kto) zasłonił drzwiami* morze, gdy burząc się, wyszło z łona,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto osłonił morze przy jego narodzinach, gdy burząc się, wychodziło z łona,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto zamknął bramą morze, gdy się wyrывało <i>jakby</i> wychodzące z łona?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż zamknął drzwiami morze, gdy się wyrывało, jakoby z żywota wychodząc?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto zamknął drzwiami morze, gdy się wyrывało, jakoby z żywota wychodząc,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bramą zamknął morze, gdy wyszło z łona wzburzone,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zamknął morze drzwiami, gdy pieniać się, wyszło z łona,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto drzwiami zamknął morze, gdy wzburzone wychodziło z łona,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zamknął podwójną bramą morze, gdy wzburzone wyszło z łona?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto bramą morze zamknął, gdy się wzburzone z łona wyrывało?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я загородив море брамами, коли родилося, виходячи з лона своєї матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto zastawił wrotami morze, kiedy się wytoczyło, gdy wystąpiło jak z matczynego łona?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kto wrotami zamknął morze, które zaczęło wychodzić, jak gdyby wyrывało się z łona;

¹⁾ drzwiami, בִּלְתַּיִם (bidlataim), em. na: kto okrył, gdy rodziły się morza יָמִים בִּלְתַּיִם ; lub: Kto uformował morze w obrębie jego bram, <x>220 38:8</x>L.

²⁾ <x>240 8:28-29</x>